



Boletim Informativo da Prefeitura de Kikugawa

Edição e Publicação:
Setor Chiiki Shien
Prefeitura de Kikugawa
☎ 0537-35-0925

Nº 171 ed. 2021.8

Informativo do setor para cidadania (Shimin ka)

- 1- Renovação da Carteira do Seguro Nacional de Saúde, a partir de 1 de agosto, cor lilás.
 - 2- A partir de 1 de agosto alteração da taxas referenciais, taxa limite, aplicável, padrão redutível, determinante especial por enfermidade.
 - ✓ Aos que não efetuaram a declaração anual para o imposto provincial e municipal, previamente efetuar a declaração. Apresentar documento comprovante de renda anual.
 - 3- Início para processo de isenção ou postergação para taxa da Previdência Nacional.
 - ✓ Serviço de postergação ou isenção aos com condições financeiras instáveis e dificuldade para cumprir com as taxas do seguro. Efetuar trâmites no setor de cidadania, seção previdência (Shimin ka, Kokuho Nenkin gakari) ou Secretaria da Previdência Social de Kakegawa (Kakegawa Nenkin Jimusho). Período aplicável, entre julho de 2021 e junho de 2022.
 - 4- Aplicável também para Seguro Nacional de Saúde, Seguro para Longevidade e Seguro para Cuidados e Tratamento.
 - ☆Público: afetados pela pandemia Covid-19, rendimento anual 2020 com queda superior a 30% comparados ao ano precedente, difença superior a 1 milhão de ienes.
 - 5- Alteração na taxa do Seguro Nacional de Saúde.
- Detalhes no setor de impostos, Zeimu ka, Shiminzei gakari ☎ 35-0912
Informações: Shimin ka, Kokuho Nenkin gakari ☎ 35-0915



Piscina Parque Wada

Período: Entre 22 de julho e 22 de agosto. ※Fechada às segundas-feiras. Caso de feriados nacionais, fechada no dia posterior.
Horário: Entre 9 e 16.30 horas. (Descanso para almoço: Entre 11.50 e 13 horas.)
Custo: Gratuito ※Armário, ¥100. (Devolução após uso.)
< Atenção >
● Crianças menores de 9 anos, devem estar acompanhadas de um adulto.
● Uso obrigatório de touca para natação.
● Vestir o traje de banho em casa e vir à piscina.
● Proibido entrada de pessoas sem traje de banho, alcoolizadas, enfermas ou com tatuagens.
☆Fechamento da piscina conforme as condições climáticas adversas ou pela propagação da Covid-19.
Informações: Kikugawa shi, Taiiku Kyōkai Grup ☎ 73-0115

Vacina preventiva para Covid-19

※Cronograma passível de alteração.

| | Expedição do cartão | Início de agendamento | Início da Vacinação |
|--------------|-----------------------|-----------------------|---------------------|
| 60 a 64 anos | Segunda, 5 de julho | Terça, 20 de julho | 1 de agosto |
| 50 a 59 anos | Sexta, 16 de julho | Quarta, 3 de agosto | Final de agosto |
| 40 a 49 anos | | Meados de agosto | Início de setembro |
| 30 a 39 anos | | Meados de setembro | Final de setembro |
| 19 a 29 anos | | Início de outubro | Final de outubro |
| 12 a 18 anos | Notificação posterior | | |

◇ Consultoria via telefone, quanto a Covid-19. Atendimento gratuito.
• Idiomas: português, inglês, tagalo, chinês, vietnamita, entre outros.

Informações: Shingata Coronavírus Tagengo Sōdan Hot Line ☎ 0120-997-47

A partir de setembro, alteração do local para vacinação comunitária.
Novo local: Shimin Sōgo Taikukan (Ginásio de esportes)
Kikugawa shi Akatsuchi 1070-1

Calendário para o mês de agosto de 2021

ポルトガル語

| Expediente de domingo | Expediente extra às quartas-feiras | Impostos e taxas públicas | |
|--|--|---------------------------|----------------|
| 8/8 Matriz Kikugawa, Shimin ka 22/8 Sucursal Ogasa, Ogasa Shimin ka Horário: 8:15 às 12:15 horas. | Dias 4, 11, 18 e 25/8 Horário: 8:15 às 19:00 h | Shikenmin zei | 2ª Parcela |
| Serviços prestados Expedição de documentos 1. Comprovante de Residência de Kikugawa. 2. Comprovante de Registro de Carimbo. 3. Cadastro de Registro de Carimbo Pessoal. 4. Comprovante de Registro Familiar (Koseki Tōhon) * Itens 1 e 2, o interessado e ou familiar. * Itens 3 e 4, somente o interessado. | Local Prefeitura Kikugawa, Sucursal Ogasa, Chuō Kominkan, Suidō Ryōkin Okyakusama Center, Plaza Keyaki (exceto Shakai Fukushi Kyōgikai e Jidōkan) ※ Dependendo do serviço pode-se solicitar retorno. | Kokumin Kenkō Hokenzei | 2ª Parcela |
| | | Kōki Kōreisha Hoken ryō | 1ª Parcela |
| | | Kaigo Hoken ryō | 3ª Parcela |
| | | Shiei Jyūtaku shiyōryō | Ref. mês 8 |
| | | Hoiku ryō | Ref. mês 8 |
| | | Houkago jidō club | Ref. mês 8 |
| | | Jōgesuidō Ryōkin Chiku B | Ref. meses 6/7 |

Consultoria para estrangeiros, entre 8.15 e 17 horas

Plaza Kikuru, 2º andar, setor Chiiki Shien

- Consultas sobre dificuldades e preocupações, curso do idioma japonês, informações sobre regras sociais de convivência, outras consultas conforme a necessidade do consulente.
- Atendimento da Consultoria e disposição de consultor.

| | Segunda-feira | Terça-feira | Quarta-feira | Quinta-feira | Sexta-feira |
|-----------|---------------|-----------------------------------|--------------|-----------------------------------|-------------|
| Português | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
| Espanhol | ○ | AM -Sucursal Ogasa PM - Kikuro | ○ | AM -Sucursal Ogasa PM - Kikuro | ○ |
| Inglês | 8.15~12.00 | | 8.15~12.00 | | 8.15~12.00 |
| Japonês | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |

- Disponibilidade de intérprete online. Serviço gratuito.
- Atendimento gratuito, possibilidade de consulta via telefônica ou por mensagem eletrônica
☎ 35-0925 e-mail: tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp
- Setor Shimin, disponibilidade de intérprete para português e inglês.



Visite nossa página no Facebook



Idiomas: português, inglês e japonês de fácil compreensão.
Informações: Vacina para Covid 19, eventos em Kikugawa, calamidades, entre outras informações importantes.

市民課からののお知らせ

編集発行
菊川市役所 地域支援課 ☎ 0537-35-0925

- 国民健康保険証が 8月1日から 変わります。新しい色は、むらさき色です。
- 国民健康保険の 限度額適用認定証と 限度額適用・標準負担額減額認定証と 特定疾病療養受療証は、8月1日で 新しくなります。
令和3年度の 住民税の 申告を していない人は、申請する前に 申告してください。持ち物：所得がわかる書類
- 国民年金保険料の 免除や 猶予の 申請が 始まりました。
経済的な 理由で 国民年金保険料を 納付することができない人に、保険料の 免除や 猶予となる制度が あります。市民課国保年金係と 掛川年金事務所で 手続きが できます。対象期間：2021年7月分～2022年6月分
- 国民健康保険税、後期高齢者医療保険料と 介護保険料を 免除や 減らすことが できます。
☆対象：COVID-19で 収入が 2020年に 比べて30% 減る予定の人、前年の所得が 1,000万円よりも 少ない人
- 国民健康保険税が 変わります。詳しくは、税務課市民税係(☎35-0912)へ 問い合わせてください。

問合せ市民課国保年金係(☎35-0915)



和田公園 コミュニティプールを 開園します

期間：7月22日(木・祝)～8月22日(日) ※月曜日は 休み(祝日のときは 次の日が 休み)
時間：午前9時～午後4時30分(休憩：午前11時50分～午後1時)
料金：0円 ※コインロッカーは 100円(コインロッカーを 使った後に お金が 戻ってきます)

《注意事項》

- 小学3年生以下の こどもは 保護者が 水着を 着て 一緒に遊ぶ
- プールに 入るときは スイミングキャップを かぶる
- 家で 水着を 着てから、来てください。
- 水着を 着ていない人、お酒を 飲んでいる人、慢性疾患のある人、健康状態が 良くない人、入れ墨を している人は プールに入れません。

☆COVID-19が 広がったとき、天気が 悪い時は、プールを 休むことがあります。

問合せ 菊川市体育協会グループ(☎73-0115)



COVID-19ワクチンについて

※この 予定は、変更になることがあります。

| 年齢 | 家に接種券を送る日 | 予約が始まる日 | ワクチン接種が始まる日 |
|--------|--------------|----------|-------------|
| 60～64歳 | 7月5日(月) | 7月20日(火) | 8月1日(日) |
| 50～59歳 | 7月16日(金) | 8月3日(火) | 8月下旬 |
| 40～49歳 | | 8月中旬 | 9月上旬 |
| 30～39歳 | | 9月中旬 | 9月下旬 |
| 19～29歳 | | 10月上旬 | 10月下旬 |
| 12～18歳 | このあとお知らせします。 | | |

集団接種の場所が 9月 から 変わります。
新しい場所：市民総合体育館
(菊川市赤土1070-1)

◇COVID-19に かかっているか 心配なとき、電話で 相談できます。お金は いりません。

言葉：ポルトガル語、英語、タガログ語、中国語、ベトナム語など

問合せ 新型コロナウイルス多言語相談ホットライン(☎0120-997-479)

2021年8月 市民カレンダー

| 市役所の 日曜開庁日 | 市役所の 水曜日業務延長 | 納税と 公共料金 |
|---|--|---|
| 8月8日：市役所本庁舎市民課 8月22日：市役所小笠支所 小笠市民課 時間：午前8:15から12:15 | 8月 4日、11日、18日、25日 時間：午前8:15から午後7:00 対象施設 市役所本庁舎、小笠支所、中央公民館 水道料金お客様センター、プラザけやき (社会福祉協議会、児童館除く) ※業務により取扱い出来ないもの、 再度来庁をお願いする場合があります。 | 市県民税 第2期 国民健康保険税 第2期 後期高齢者医療保険料 第1期 介護保険料 第3期 市営住宅使用料 8月分 保育料 8月分 放課後児童クラブ利用料 8月分 上下水道料金 (B地区) 6・7月分 |
| 取扱業務 1. 住民票の写しの発行 (菊川市分のみ) 2. 印鑑証明書の発行 3. 印鑑登録の手続き 4. 戸籍謄本・抄本の発行 ※1. 2は本人と家族、 3. 4は本人のみの取扱いです。 | | |

菊川市外国人相談窓口 (時間：午前8時15分～午後5時、場所：プラザきくる2階 地域支援課)

心配ごとの相談や 日本語教室、暮らしの情報を 知ることができます。

相談員がいる時間

| | 月曜日 | 火曜日 | 水曜日 | 木曜日 | 金曜日 |
|--------|-----|-------------------|-----|-------------------|-----|
| ポルトガル語 | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |
| スペイン語 | ○ | 午前：小笠支所 午後：きくる | ○ | 午前：小笠支所 午後：きくる | ○ |
| 英語 | ○ | 午前 | ○ | 午前 | ○ |
| 日本語 | ○ | ○ | ○ | ○ | ○ |

映像通訳や ポケットークを使ってお話を 聞くことも できます。なんでも 相談してください。

電話(☎35-0925)と メール(tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp)でも 相談できます。お金は いりません。

相談窓口以外に、市民課にも通訳(ポルトガル語、英語)が います。



Facebook を 見てください



言葉：ポルトガル語、英語、簡単な日本語

内容：COVID-19のワクチン、菊川市の イベント、災害、いろいろな 相談窓口の 紹介など